

## Có nơi trợ giúp cho các nạn nhân tội hình sự

Ủy Ban Đền Bù Nạn Nhân Tội Hình Sự của Minnesota (Minnesota Crime Victims Reparations Board) giúp các nạn nhân và gia đình của họ giảm bớt những khó khăn tài chính do các vụ phạm tội bạo lực gây ra.

Ủy Ban cung cấp các khoản trợ giúp tài chính nhằm đền bù cho nạn nhân số tiền túi họ bị mất do hậu quả trực tiếp của vụ phạm tội.

## Nạn nhân xin được đền bù bằng cách nào?

Nạn nhân có thể lấy mẫu đơn bằng cách gọi Phòng Phụ Trách Đền Bù (Reparations Office), hoặc cũng có thể tải xuống từ trang web của chúng tôi. Để được trợ giúp trong việc điền đơn, nạn nhân nên liên lạc với chương trình trợ giúp nạn nhân tại địa phương.

Các đơn xin đã điền đủ thông tin cần được gửi bằng bưu điện hay bằng fax đến Phòng Phụ Trách Đền Bù. Nạn nhân nên làm đơn xin càng sớm càng tốt. Không cần chờ đến khi điều trị xong hay hoàn tất các thủ tục trên tòa án mới nộp đơn xin đền bù.

## Những người nào đủ điều kiện để nộp đơn xin?

- Người bị tổn thương thể chất hay xúc cảm hoặc bị chết do một vụ phạm tội hình sự
- Người bị chấn thương hay chết trong khi cố chặn lại một vụ phạm tội hình sự, bắt nghi can, hay giúp đỡ cảnh sát
- Người thanh toán chi phí cho các dịch vụ được cấp cho nạn nhân
- Người thân, người phụ thuộc, hay người đại diện xử lý di sản của nạn nhân
- Người giám hộ, người được chỉ định bảo hộ một đứa trẻ hay người lớn, hay những đại diện được ủy quyền của những người này

## Chương trình này trợ giúp nạn nhân của những tội trạng nào?

- Giết người
- Hành hung
- Ngược đãi người thân
- Lạm dụng tình dục
- Ngược đãi trẻ em (về thể xác hay tình dục)
- Bắt cóc
- Gây hỏa hoạn
- Ăn cướp
- Quấy nhiễu/rình rập
- Đụng xe rồi bỏ chạy bậc tội đại hình
- Lái xe trong khi say rượu
- Lái xe cầu thả gây tội hình sự

Các tội trạng về tài sản không được bao trả bởi chương trình này.

## Chương trình đền bù những khoản nào?

Phần lớn các khoản trợ giúp sau đây có giới hạn, và tổng số tiền được trợ cấp không được vượt quá 50,000 đô la cho mỗi nạn nhân.

- Chi phí y tế – bệnh viện, bác sĩ, xe cấp cứu, thuốc theo toa, dịch vụ quản lý thuốc, dịch vụ chỉnh xương, các bộ phận giả
- Chi phí tư vấn cho nạn nhân và các thành viên trong gia đình
- Chi phí lễ tang – đám tang, hỏa thiêu, chôn cất, bia mộ, vòng hoa, cáo phó, và chi phí ăn ở, đi lại của các thành viên gia đình đến dự lễ tang
- Tiền lương không được hưởng do bị tổn thương thể chất hay tâm lý khiến cho nạn nhân không đi làm được
- Sự hỗ trợ tài chính mà nạn nhân bị giết đã từng cung cấp cho những người phụ thuộc (người phối ngẫu/bạn đời sống chung và trẻ con vị thành niên) mà bây giờ không còn nữa
- Dịch vụ giữ trẻ và các dịch vụ chuyên lo việc nhà khác để thay thế cho những việc nội trợ do nạn nhân thường làm trước khi xảy ra vụ phạm tội
- Chi phí đi lại, ăn uống và nơi ở trong trường hợp phải đi xa để đón về con cái đã bị bắt cóc
- Dịch vụ dọn dẹp hiện trường

Chương trình này không đền bù cho sự đau khổ hoặc tiền hay tài sản bị mất cắp hay hư hỏng.

## Phải hội đủ những điều kiện gì?

- Vụ phạm tội đã xảy ra ở Minnesota hay ở một quốc gia khác không có chương trình đền bù nạn nhân
- Vụ phạm tội đã được báo lên cảnh sát trong vòng 30 ngày (thời hạn này không áp dụng cho các nạn nhân bị hành hung tình dục hay ngược đãi trẻ em nhưng vẫn phải báo vụ phạm tội với cảnh sát thì mới được đền bù)
- Nạn nhân phải hợp tác ĐẦY ĐỦ với cảnh sát trong việc điều tra và với biện lý của thành phố hay quận hạt trong việc truy tố thủ phạm
- Đơn xin đền bù phải được nộp trong vòng 3 năm kể từ ngày xảy ra vụ phạm tội (riêng các vụ ngược đãi trẻ em thì phải nộp đơn trong vòng 3 năm kể từ ngày báo với cảnh sát)
- Nạn nhân đã không phạm tội hay có hành vi không đúng dẫn góp phần gây ra vụ phạm tội
- Tất cả các nguồn trợ giúp phụ khác đã dùng đến mức tối đa, bao gồm bảo hiểm y tế, chương trình Trợ Giúp Y Tế (Medical Assistance), bảo hiểm xe cộ, ngày nghỉ phép/ngỉ bệnh, bảo hiểm tàn tật ngắn hạn và dài hạn, quyền lợi an sinh xã hội, v.v...

**LƯU Ý: BẢN TIN NÀY NHẪM MỤC ĐÍCH CUNG CẤP THÔNG TIN TỔNG QUÁT VỀ CHƯƠNG TRÌNH ĐỀN BÙ NÊN KHÔNG NÊU ĐẦY ĐỦ TẤT CẢ CÁC ĐIỀU KIỆN ĐƯỢC QUY ĐỊNH BỞI ĐẠO LUẬT ĐỀN BÙ NẠN NHÂN VỤ PHẠM TỘI CỦA MINNESOTA.**

### THÔNG TIN LIÊN LẠC

Office of Justice Programs  
Crime Victims Reparations Board  
445 Minnesota Street, Suite 2300  
St. Paul, MN 55101-1515

Email: [dps.justiceprograms@state.mn.us](mailto:dps.justiceprograms@state.mn.us)

Trang web: [www.ojp.state.mn.us](http://www.ojp.state.mn.us)

651-201-7300 Đường dây chính  
888-622-8799 Đường dây miễn phí  
651-205-4827 TTY  
651-296-5787 Fax

9/07

## SỰ TRỢ GIÚP TÀI CHÍNH DÀNH CHO NẠN NHÂN CÁC VỤ PHẠM TỘI BẠO LỰC

ỦY BAN ĐỀN BÙ NẠN NHÂN TỘI  
HÌNH SỰ CỦA MINNESOTA



CÁC CHƯƠNG TRÌNH THUỘC PHÒNG CÔNG LÝ  
SỞ AN TOÀN CÔNG CỘNG MINNESOTA